



自謙自卑的人，
必被高舉。

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta
323-264-4447#108
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父
FrJoseph@stampk.org
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

瑪拉基亞先知書

一，14b-二，2b，8-10

萬軍的上主說：「我是大君王，我的名在萬民中必受敬畏。」

司祭們，這是向你們提出的警告：萬軍的上主說：你們如果不聽從，不把光榮我名的事放在心上，我必使詛咒臨到你們身上。萬軍的上主說：但是，你們卻離棄了正道，你們的教導使許多人跌倒：你們破壞了我和肋未所立的盟約。因此，我也使你們受全體人民的輕賤鄙視，因為你們沒有遵行我的道，在施教的時候瞻情顧面。

我們不是共有唯一的父親嗎？不是一個天主造生了我們嗎？我們為什麼彼此欺騙？褻瀆我們祖先的盟約呢？

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一三〇，1，2，3

答：上主，求祢護祐我的靈魂，得享祢的平安。

一、上主，我不心高氣傲，我也不敢自視過高；我決不好大喜功，也不妄想成大業。答

二、但願我的心靈得享平靜與

答：

D | 5 - 3 | 5 - 3 | 6 5 3 | 3 1 2 | 3 - - | 3 - - |

上 主 求 禱 護 祐 我 的 靈 魂，

A | 2 - 5 | 5 1 2 | 3 - - | 3 - - | 2 - 5 | 2 3 2 | 1 - - | 1 - - ||

(得 享 禱 的 平 安。)

安寧；我的心靈好似吃奶的嬰兒，就像嬰兒偎依在母親懷中。答

三、以色列！你要仰賴上主，從現今直到永遠！答

讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書

二，7b-9，13

弟兄姐妹們：我們曾慈祥對待你們，像撫育自己孩子的母親。我們這樣疼愛你們，不但願意將天主的福音交給你們，而且也願意將我們的性命交給你們，因為你們是我們所疼愛的。弟兄姐妹們，你們應回憶我們的勤勞和辛苦：我們向你們宣講天主的福音時；晝夜操勞，免得增加你們任何人的負擔。

因此，我們不斷地感謝天主，因為你們從我們口裡聽到了天主的言語，並沒有把它當作是人的話來接受，而認定它確實是天主的聖言，這言語在你們信者身上發生了效力。

這是天主的聖言

福音前歡呼 若六，64，69

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 二三，1-12

那時候，耶穌對民眾和祂的門徒說：「經師和法利塞人坐在梅瑟的座位上：他們所吩咐你們的，你們都要遵守；但不要效法他們的行為，因為他們只會說而不做。他們把沉重而難以肩負的擔子捆好，放在別人的肩上，自己連一個指頭也不動。他們所做的一切，都是為引人注目；因此他們把經文的匣子加大了，衣穗加長了；他們喜愛筵席上的首位，會堂中的上座；喜歡別人在街市上向他們致敬，稱他們為「老師」。至於你們，卻不要被人稱為「老師」，因為你們的老師只有一位，你們彼此都是弟兄；也不要稱地上的人為父，因為你們的父只有一位，就是天父；你們也不要被人稱為導師，因為你們的導師只有一位，就是默西亞。你們中間最大的，該作你們的僕役。自高自大的人，必被貶抑；自謙自卑的人，必被高舉。」

這是基督的福音

每日讀經：

十一月六日：羅十一 29-36；路十四 12-14

十一月七日：羅十二 5-16；路十四 15-24

十一月八日：羅十三 8-10；路十四 25-33

十一月九日：依五六1-7；伯前二4-9；若四19-24

十一月十日：羅十五14-21；路十六1-8

十一月十一日：羅十六3-27；路十六9-15

十一月十二日：智六12-16；得前四13-18；瑪廿五1-13

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 林允錦及家人(八), 孫鵠飛及家人(九), 黃小鳳(七), 余佩瑜及家人 Anna Wu, Keanna Chen及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(+), 薛瑪利及家人(八), 陳聖响及家人, 王曉松及家人(二) 蔡 婷(六), 朱萍、蔣俊育、蔣熙文(六), 黃曉琴及家人(四), Rose Wu 及家人(三), 劉鎮邦、黑幼靜(二), 王萍及家人 朱承先、王培明全家(祝父親90壽辰)(三), Monica黃秀娟及家人(二), 徐永如、朱邦彥

求 恩 (求平安、健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(一), 鄒忠禮(三), 呂月華全家, 朱真真及家人(八), Cynthia劉為劉偉求手術順利早日康復(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(一), 蔡佳音、王佳寧及全家(一), 鄭路嘉、李楠及家人(一), 陳家星及家人 何本義及家人(三), 曾慶斯、張麗珍及家人(+), 鄭弘、曉琴為羅建屏神父求早日康復(九) 薛音琪, 盧瑞麒為太太陳淑慧求早日康復(+), 尹崑崙及家人(七), 和再鈞、陳明娟(五) Su陳為池愛英、黃道霖求早日康復(九), 董任勇為劉昊遺、劉昊迅(七), 郭郁蘭為二哥郭蘭青求身體早日康復(四) 趙振為彭子君、趙光利、郭金紅(二), 朱勇為徐宗妹求身體早日恢復健康(四), Holly為父親Steven潘、Teresa潘(二) 趙晴及家人為岳佳霖、孫朝勇(+), 孫鵠飛為曾慶斯、張麗珍(+), 余玥儒及家人(+), 劉雅詩(-), 楊佳豪、楊鎧聰 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(九), 劉忻忻為劉靖捷(五), 韓卓榮全家(-), 朱真真為小欣悅求早日康復(-), 吳嘉寶及家人(-)

※ 今年11月份煉靈月所有亡者親友名單將在第一至第三主日彌撒前誦唸, 並在第三主日分發煉靈月紀念冊, 因此主日追思彌撒意向將順延, 不在此列出。

十一月煉靈月 為亡者祈禱

我們的信德告訴我們, 為亡者祈禱, 不但安慰了我們自己, 更會給往生者帶來力量, 幫助他們一步一步走向更高境界。

為亡者祈禱, 可幫助我們與往生者和好。有些人對往生者有一種尚未了結的情懷, 或是痛苦, 或是歉咎, 或是深深的思戀。此時, 為他們祈禱, 可紓解心靈的束縛。

為往生者祈禱時, 我們和往生者共同分擔他們面對往生境界可能會有的苦楚, 這苦楚天主教稱之為煉獄。導致往生者進入煉獄的原因之一, 他們對現世生活曾有一些虧欠。

天主教的信仰告訴我們: 為往生者祈禱, 可以傳給他們愛及鼓勵, 幫助他們建立更多的功德, 而能早日脫離煉獄, 到達天堂。教會特別鼓勵教友們在十一月, 為已亡親友祈禱, 這個月稱之為煉靈月。

關於煉靈月內得大赦說明

- 一、得全大赦的條件(法典 996 條): 1、先有得大赦的意願 2、必須妥當告解(沒有留戀小罪的意思) 3、當天參與彌撒及領聖體, 並按教宗意向祈禱(天主經, 聖母經各一遍) 4、完成指定的善工 備註: 滿全以上四條件可得一次全大赦(一天只能一次) 二、11月1號至8號可得全大赦, 條件如下:(大赦手冊第13號) 1、滿全得全大赦四個條件(上面)。 2、在亡者墓地祈禱 三、11月2日朝拜聖堂, 可得全大赦(大赦手冊第67號) 1、去聖堂念天主經及宗徒信經; 還要按教宗的意向加念天主經、聖母經各一遍, 才可得全大赦。 2、教友朝拜聖堂可為亡者得全大赦; 如該日無時間去教堂, 在教長的同意下, 可在11月2日前後主日(即前後八天內), 到教堂為亡者祈禱可得全大赦。 四、以上大赦只能為煉靈, 八天內每天只能得一個大赦。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向:

- ✚為嚴重病人求健康: 周浩賢, 李玉偉, Joseph曾, Mary王, 劉德宜
- ✚為病人求健康: 小欣悅, 劉偉, 陳淑慧。
- ✚為 元捷民, Monica 黃秀娟, 費卓爾, 姜健廣 的所有需要。
- ✚為新亡者的靈魂永安祈禱: 姜許寶紅。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡: 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 米蘭花, 李玉偉, 趙興立, 陳三, 金菲莉, 李冰清, 葉素貞修女, 慧明, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 張林秀卿, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 朱邦彥, 蘇王敏慧, 羅建屏神父。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

感恩饗宴年度籌款晚會

年終感恩聚餐暨堂區籌款晚會，地點：半島海鮮酒家。
2023年11月19日(週日) 5:30 pm。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的營運經費。

每桌10人，每人\$80元。此次籌款晚會特別設置**貴賓席每人\$120元**。扣除餐費的部分，可開立抵稅證明。

晚會中有豐盛的佳餚，精彩的節目表演，抽獎，義賣彩券50/30,10,10。如果您無法參加，也非常歡迎捐款，感謝您!

距離11月19日籌款晚宴只有二個星期了，感謝教友們熱烈購票、捐款、捐贈禮物、禮卡和參與表演節目。本主日彌撒後，我們在聖堂外和藍棚下都設有售票服務攤位，請尚未購票的教友們有機會前往買票共襄善舉。

敬邀闔家光臨 共度愉悅的感恩主日天!

感謝教內教外朋友們慷慨的贊助!

捐款：Paul Braeckmans \$300, 劉鎮邦\$500, 張劍萍\$200, 寶珠\$80, 好心人\$100, 蔡小鵬\$400, 張敏\$200, Jenny 孔\$100, 張永康\$100, 張雪玲\$200, 杜珩\$500, 馮小兵\$20, 劉芩珠\$100, 李友茜\$200, Agnes\$100, 熱心教友\$500, 張永安\$500。

禮物或禮卡：王燕明, 陳家星, 劉一青, 吳小燕, 張麗珍, 羅曙光, 王燕寶, Vicki, 余玥儒。

彩金：趙興立, 張若望, 喬偉剛, Amy 廖, 各\$50。

特別贊助：羅輝贊助 DJ, 陳家星贊助節目, 王鶴蓉捐贈餐會紅酒。



請預留時間：本堂將臨期避靜定於2023年12月16日(星期六), 在禮堂舉行, 避靜神師: 李江濤(Peter)神父, 主題: 在感恩中, 敬拜我們的救主。敬請留意關注, 更多避靜詳情, 將會刊登於經文單。

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享小德蘭的福傳靈修書《赤子心孺慕情》。指導神師: 李文雨神父。連絡: 余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：每主日 11:15am-12:15pm, 第四教室。
線上: 每週四晚 8:00~9:30pm。主題: 「若望福音」。歡迎參加。連繫: 劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每第一及三個週四晚上 8:00~9:30, ID: 88909248422, 密碼 1501, 主題『教你如何讀聖經』, 何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30, ID: 824 9720 4040 無需密碼, 網上信仰研習班, 主題『救恩史』。聯絡: May 葉 626-780-3271; Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間: 每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。連繫: 朱萍 626-759-0142, 喬偉剛: 626-264-5800。

煉靈月

特殊禮儀：11月份前三個主日(11/13 及 11/19)彌撒開始前的20分鐘敬請提早進堂, 一齊為亡者們祈禱

追思懷念：11月份為教會追思亡者的月份, 有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者, 請填寫神花單, 並交到聖堂小辦公室。謝謝! 為了方便製作追思紀念手冊, 請教友於本主日前, 務必將神花單交到辦公室。

追思蠟燭：聖堂有提供販售特殊的追思蠟燭(請勿購買外面市售的蠟燭, 容易造成火災), 點燃蠟燭後放在祭台前, 彌撒後可自行取回家可續點一週, 追思已亡親友, 蠟燭一只5元。

追思懷念：可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸 5*7 吋以下)放在領洗池前桌子上, 可放置整個煉靈月。**照片後請務必註明連絡人姓名及電話**

堂區佳節禮品攤位：11月12日(主日)9:00am至3:00pm。地點: 禮堂。免費進場, 歡迎選購深受大家歡迎喜愛的精美飾品。現場提供販賣輕食(早餐 9-11am, 午餐 11am-2:30pm), 當日隨時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。

聖堂冬季開放時間：由於安全考量因素, 星期一至星期五教堂早上7:30開門, 下午天黑即關門。週末開放時間不變。

堂區牧靈關懷組：本堂區與 St. Francis 中心將於12/3週末共同舉辦感恩節捐贈保暖衣物的活動, 以關懷社區。該中心為非營利機構, 為洛杉磯的無家可歸者和極低收入家庭和個人提供服務。我們將收集: 毛線保暖帽、保暖手套、厚襪子、毛衣等。敬請教友慷慨捐助。請放置靠近亞特蘭大的教堂門口的收集盒裡。

徵求義工：STA 年度感恩聚餐, 為本堂神父邀請海外遊子前來共渡感恩佳節(11/23)。邀請您來幫忙, 感恩節前一天幫忙例如: 場地設置, 火雞、烤火腿、馬鈴薯泥等。意者請在領洗池前登記。如果您知道有本堂教友無法前來, 需要送感恩午餐給他的, 請聯繫堂區辦公室。

感恩節彌撒及祝聖食物：本堂於11月23日(四)9:30am舉行三語感恩節彌撒, 歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖, 祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。

國定假日：11月10日(五)為退伍軍人節, 堂區和華人辦公室休假一天。

堂區捐款報告：本堂上主日10/29的主日捐款為: \$6,414元, 短缺\$1,085元, 平均堂區一週開銷約7,500元, 感謝大家支持教堂維持費與福傳工作! 歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或線上 membership.faihdirect.net/CA779, 謝謝大家的支持。

本主日彌撒後茶點服務：由聖母軍進教之佑, 下週: 始胎無玷之后。感謝他們!



敬邀還未認識天主的朋友來參加!

國語主日慕道班：本主日「舊約救恩史」丁穎達弟兄主講 每主日 11:15am-13:15pm。本主日在禮堂的會議室, 下主日(11/12)在小學第五教室。18歲以上成人教友尚未領堅振者, 於明年3月30日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語 11/12 新約的故事	張永康弟兄
粵語 11/10 耶穌的傳教生活	Vicki 鄧姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103, 陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。無需密碼, 聯繫: Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-5654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所

AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證
Monica 趙
(310)954-6386
108 N. Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

銀行屋 總匯

專業
免費估值
房屋買賣
教友 Jeffrey 李地產
(213) 304-8543

福州特產 福益店 零售批發

海蜇皮、海蜇頭、花蛤
福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝，質保兩年，終身技術支援
組建和維修光纖網路，熔接光纖光纜
服務範圍：住宅、店鋪、倉庫、工廠，辦公室等
(909) 997-0840 David 任



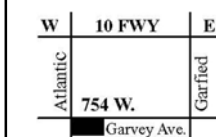
王斌正骨推拿師

專業正骨推拿 20 餘年
臨床經驗豐富
主治：頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。
626-586-8577 教友 王斌
彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770



新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售
廉價租車 轎車 8 人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24 小時電話

2023 年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

孔師傅冷暖氣維修

主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優
中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999